

10 - Arrival in Okinawa

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

This is a work of fiction.

Underage drinking is strongly prohibited and illegal.

Scenes involving alcohol with forceful consumption and shameful acts are not encouraged.

Please view this as a comedy.

Furthermore, all characters appearing in this work are of legal age.

[00:07] ---

It's so hot!

[00:09] ---

It's a tropical island!

[00:12] ---

Aina... Everyone's looking at you.

[00:14] ---

Oh... Sorry. But I'm probably--

[00:18] ---

Cheers!

[00:21] ---

Not as bad as those guys.

[00:23] ---

We don't know them.

[00:26] ---

Be passionate, my friends

[00:30] ---

Shine bright with the sun

[00:34] ---

an8\i1\c&Hffffff&\fnsansSerif}Dive into the blue sky*

[00:37] ---

an8\i1\c&Hffffff&\fnsansSerif}And let summer take it all*

[00:45] ---

GRAND BLUE DREAMING

[00:55] ---

an8\i1\c&Hffffff&\fnsansSerif}Be passionate, my friends*

[00:59] ---

Shine bright with the sun

[01:02] ---

an8\i1\c&Hffffff&\fnsansSerif}Dive into the blue sky*

[01:06] ---

an8\i1\c&Hffffff&\fnsansSerif}And let summer take it all*

[01:10] ---

an8\i1\c&Hffffff&\fnsansSerif}An expanding ocean of possibilities*

[01:13] ---

an8\i1\c&Hffffff&\fnsansSerif}Summer is our amore*

[01:17] ---

an8\i1\c&Hffffff&\fnsansSerif}We'll swear to the crystal clear sky*

[01:21] ---

Summer is in our hands

[01:24] ---

Be passionate, my friends

[01:28] ---

Shine bright with the sun

[01:31] ---

an8\i1\c&Hffffff&\fnsansSerif}Dive into the blue sky*

[01:35] ---

an8\i1\c&Hffffff&\fnsansSerif}And let summer take it all*

[01:38] ---

With a cheerful heart

[01:42] ---

Don't mess with me

[01:45] ---

Keep going even if you fall

[01:49] ---

And let summer take it all

[01:57] ---

This is where we're staying for three nights.

[02:00] ---

We're staying here?! It's so beautiful!

[02:02] ---

-Yeah.

-We have to cook ourselves, though.

[02:05] ---

There's even a pool, Kitahara!

[02:07] ---

What did you say?!

[02:10] ---

Don't be in such a hurry!

[02:21] ---

It's a tight fit.

[02:23] ---

There's four of us sleeping in a room for two.

[02:25] ---

It's small. We can't help it.

[02:28] ---

It's partly because you guys are so big.

[02:32] ---

Well...

[02:33] ---

Either me or Kitahara has to sleep on the floor.

[02:36] ---

Are you sure?

[02:38] ---

There's no other way that's physically possible.

[02:40] ---

Sorry.

[02:42] ---

Anyway, we'll decide later.

[02:45] ---

Let's go to the beach first!

[02:51] ---

You look like you're having fun.

[02:53] ---

Of course!

[02:57] ---

You're right. This is nice.

[03:00] ---

Hey! We're going to the beach out back!

[03:03] ---

Okay!

[03:06] ---

Sorry to keep you waiting!

[03:09] ---

-Hey!

-Hurry!

[03:13] ---

I'm so happy!

[03:14] ---

This is a page from my youth!

[03:17] ---

An important memory

[03:19] ---

in my heart's photo album!

[03:24] ---

My album is full of censored images!

[03:27] ---

No need to worry about others
with the place to ourselves.

[03:30] ---

You're right!

[03:32] ---

-Let's go somewhere else.

-Why?

[03:34] ---

There's no one here!

We can dress however we want!

[03:38] ---

-We're going somewhere else, right?

-Uh... Okay.

[03:40] ---

I'm not sure why, but that's okay.

[03:45] ---

This spot is nice!

[03:46] ---

It's just a normal beach.

[03:48] ---

Well, if you like this spot,

I'm okay with it too.

[03:51] ---

This looks fun.

[03:54] ---

I'll go get some drinks.

[03:56] ---

Oh! Me too!

[03:58] Sign

BEACH EQUIPMENT RENTALS

INQUIRE HERE

[04:00] ---

They're renting out beach umbrellas.

[04:02] ---

Let's rent one.

[04:04] ---

I want somewhere to rest.

[04:06] ---

If you use our service,

[04:08] ---

we'll lend you guys an umbrella for free.

[04:11] ---

Use? What do you mean?

[04:13] ---

We offer those.

[04:19] ---

Banana boats?

[04:21] ---

Why don't you three go ride one?

[04:24] ---

Uh... I'm fine...

[04:26] ---

This is our chance! Let's ride one, Kitahara!

[04:28] ---

-I said, I'm--

-So...

[04:31] ---

How about deciding where we sleep
using the banana boat?

[04:35] ---

-Whoever falls off first, loses.

-What?!

[04:38] ---

Of course, if you're too scared, we don't have to.

[04:43] ---

You said it first!

[04:45] ---

Excellent! We're on!

[04:48] ---

Are you sure about this, Iori?

[04:50] ---

You might end up in the water.

[04:52] ---

I'm fine!

[04:53] ---

They have life vests.

And I have a plan.

[04:56] ---

A plan?

[04:57] ---

And...

[04:59] ---

I can't stay scared of the water forever!

[05:03] ---

By the way...

[05:05] ---

Do people fall off these boats sometimes?

[05:08] ---

It doesn't happen very often.

[05:09] ---

-Then we won't be able to decide who wins.

-You're right.

[05:13] ---

Well... I guess that's fine.

[05:16] ---

Let's enjoy some marine sports.

[05:19] ---

Okay. Please hold on to the handles tight!

[05:29] Sign

TANNING OIL

[05:30] ---

You bastard!

[05:32] ---

You're terrible!

[05:34] ---

How could you stoop so low?!

[05:37] ---

You guys both did the same thing.

[05:40] ---

Here we go!

[05:47] ---

What's wrong, Kohei? You look so tense!

[05:50] ---

I could say the same! Did you pee your pants because you're scared of the water?

[05:54] ---

Want me to do this with one hand?

[05:57] ---

-Excellent!

-I'm going to accelerate!

[06:01] ---

Idiots.

[06:05] ---

That's so nice! They're enjoying their youth!

[06:08] Sign

AINA'S VIEW

[06:10] Sign

REALITY

[06:15] ---

I can do this! If I use my feet, I can make it!

[06:18] ---

But he's doing the same thing...

[06:22] ---

I have to do something about his feet!

[06:25] ---

Over there! It's the voice actress Kaya Mizuki!

[06:28] ---

Over there! It's a porn actress!

[06:30] ---

What?!

[06:32] ---

Huh?

[06:34] ---

-They fell off.

-Oh, dear.

[06:37] ---

They're so sloppy.

[06:39] ---

-You coward!

-You're the coward!

[06:41] ---

-Both of you guys are.

-Hey! Was it fun?

[06:44] ---

I had fun, but...

[06:46] ---

That's so nice! I want to enjoy my youth too.

[06:51] ---

Then do you want to ride too?

[06:53] ---

Huh? Are you sure?

[06:59] ---

-We're turning right next.

-Okay.

[07:06] ---

It's so stable!

[07:08] ---

What's wrong, Aina?

[07:09] ---

Did you get water in your eyes?

[07:13] ---

That was a lot of fun.

[07:15] ---

I'm so tired.

[07:17] ---

It's still the first day.

[07:18] ---

Hey, you two!

[07:21] ---

The license class starts tomorrow.

[07:24] ---

Review the booklets

before you go to bed tonight, okay?

[07:27] ---

Okay.

[07:28] ---

By the way, what about your bed, guys?

[07:31] ---

Oh... You're right...

[07:33] ---

Which one of us was winning?

[07:38] ---

Kohei won by the height of a wave.

[07:40] ---

No way!

[07:42] ---

A wave?! That's a measurement error!

[07:45] ---

-What's wrong?

-Well... Actually...

[07:48] ---

I see. There's not enough beds.

[07:50] ---

That's a big problem.

[07:53] ---

You guys won't be able to sleep.

[07:55] ---

It'll be dangerous to do the license class
without enough sleep.

[07:59] ---

-Then let's do this!

-Huh?

[08:12] ---

You can stretch out in this room.

[08:15] ---

You have to get a good night's sleep
for the license class.

[08:18] ---

Well then... Good night!

[08:20] ---

Good night!

[08:41] Sign

CAN'T SLEEP AT ALL

LET ME SLEEP IN YOUR ROOM

[08:43] Sign

ARE YOU ASLEEP?

PLEASE HELP

[08:55] ---

Good morning!

[08:57] ---

-Hey.

-Good morning!

[08:59] ---

What's wrong?

[09:01] ---

Someone sent me some messages last night.

[09:04] ---

Huh?!

[09:06] ---

What are you doing?!

[09:09] ---

Well... I don't think

[09:11] ---

Iori could do anything to those two.

[09:14] ---

He might not have gotten enough sleep.

[09:16] ---

Maybe he'll fail the test.

[09:19] ---

I can imagine that.

[09:21] ---

No. It'll be fine.

[09:23] ---

It won't make a difference how much he sleeps.

He's always stupid.

[09:28] ---

Why can't any of you guys say something?!

[09:31] ---

Hey, Iori.

[09:32] ---

Good morning.

[09:34] ---

I'm telling you now.

[09:35] ---

I'm confident I can get a higher score than you.

[09:39] ---

Idiot! Look who's talking.

[09:42] ---

You got 17 points on the German test!

[09:44] ---

You just got 20 points by chance!

Don't get so cocky!

[09:49] ---

Was 20 a perfect score?

[09:50] ---

A perfect score was 100.

[09:52] ---

I'm starting to feel a little worried.

[09:55] ---

Do you want to test them?

[09:57] ---

Hey, you two! I have a question for you.

[10:00] ---

Which method of moving

long distances is less tiring?

[10:04] ---

A, face-down with your face in the water

[10:07] ---

or B, face-up?

[10:08] ---

-B!

-B!

[10:10] ---

Correct.

[10:11] ---

How deep can open-water divers dive?

[10:15] ---

-Eighteen meters!

-Eighteen meters!

[10:17] ---

These questions are easy.

[10:19] ---

I have an easy question to ask too.

[10:23] ---

Dressing rooms are good--

[10:24] ---

No!

[10:26] ---

I haven't finished asking the question!

[10:28] ---

Let's try some hard questions.

[10:32] ---

At what water temperature
will your hands stop moving?

[10:35] ---

Well...

[10:37] ---

It's 18 degrees.

[10:40] ---

You did it, lori.

[10:41] ---

-You must have studied a lot.

-Impossible!

[10:45] ---

Kohei, you have no idea

[10:48] ---

how much time I spent
reading that booklet last night.

[10:52] ---

I see.

[10:54] ---

It's what they call a lucky strike.

[10:55] ---

It's because I studied hard
without letting my eyes stray.

[11:00] ---

You bastard!

[11:02] ---

At what depth is the safety stop done?

[11:04] ---

Three to six meters.

[11:06] ---

-Wow.

-Correct!

[11:09] ---

Then what is the name of the sharp hook
for cutting fishing line and nets?

[11:13] ---

A Z knife!

[11:15] ---

Impressive!

[11:17] ---

What is this hand signal?

[11:19] ---

-Boobs.

-Hey, wait!

[11:20] ---

What did you say all of a sudden?

[11:22] ---

Uh... I made a mistake.

[11:24] ---

It's "look this way."

[11:27] ---

-Then what about this?

-Look at the back of my neck.

[11:30] ---

No, that's not it.

[11:31] Sign

A. CAN'T CLEAR EAR

[11:32] ---

Don't look! I have to focus on the booklet!

[11:35] ---

The booklet! Focus on the booklet!

[11:38] ---

I can imagine what was going on
when he read that part.

[11:41] ---

His eyes strayed a lot.

[11:43] ---

Oh, dear.

[11:44] ---

I can't believe you weren't able to focus just because of that.

[11:49] ---

Huh?!

[11:57] ---

Good morning.

[11:59] ---

Good morning.

[12:01] ---

What do you think?

[12:02] ---

I didn't look, Lalako-tan!

[12:04] ---

So you couldn't sleep all night?

[12:07] ---

Though you don't look very tired.

[12:10] ---

No. I forced myself to sleep.

[12:12] ---

How?

[12:13] ---

I made myself black out.

[12:16] ---

That's some skill.

[12:17] Sign

DO NOT ATTEMPT

[12:18] ---

Do you call that sleeping?

[12:20] ---

Well, anyway, I'm glad there were no problems.

[12:23] ---

We'll make breakfast.

[12:25] ---

You guys review the material.

[12:26] ---

-Okay.

-Okay.

[12:31] ---

We're taking the test here?

[12:33] ---

I thought we'd do it somewhere more formal.

[12:36] ---

The test itself is pretty easy.

[12:39] ---

Most of the questions have four choices.

[12:42] ---

Huh? Really?

[12:44] ---

Then why did we work so hard?

[12:46] ---

What are you talking about?

[12:47] ---

Listen. This is knowledge about safety.

[12:51] ---

Studying for safety is never a waste!

[12:54] ---

I know how you feel.

[12:56] ---

You're so different when it comes to diving.

[12:59] ---

We're starting the test, okay?

[13:06] ---

-Do you think they're going to be okay?

-Hmm?

[13:08] ---

Are you worried about Iori?

[13:10] ---

Well... He'll be okay.

[13:12] ---

But just now...

[13:14] ---

Boobs.

[13:15] ---

They're multiple-choice questions.

[13:17] ---

He doesn't have to write anything.

[13:20] ---

If you're worried, why don't you go check?

[13:22] ---

Well...

[13:25] ---

Chii-chan's so cute.

[13:30] Sign

BOOBS KITAHARA

[13:39] ---

Chisa!

[13:42] ---

What did I do?!

[13:47] ---

Okay! You all passed!

[13:50] ---

Why is your face all swollen?

[13:53] ---

It's because I stayed up all night.

[14:00] ---

Everyone, what's the initial pressure?

[14:02] ---

Two hundred.

[14:03] ---

-Two hundred.

-Two hundred.

[14:06] ---

Let me know when the pressure reaches 60.

[14:09] ---

-Okay.

-What happens when it reaches 60?

[14:12] ---

That's when we ascend.

[14:14] Sign

PRESSURE ADJUST OF BCD

[14:16] ---

When you press the

[14:17] ---

power inflator on the BCD,

[14:20] ---

the air enters the vest, and you'll float up.

[14:23] ---

When you turn it up and press this button,

[14:26] ---

the air will go out, and you'll sink.

[14:35] Sign

THE AIR DIDN'T GO OUT COMPLETELY

[14:39] Sign

COULDN'T RESIST THE WEIGHT OF THE TANK

[14:46] ---

Take off your regulator,

[14:48] ---

remove the water that got in,

and put it on again.

[14:53] ---

To remove the water that got in,

[14:57] ---

you can use your breath,

[15:00] ---

or use the purge button.

[15:03] ---

Let go of the regulator,

[15:05] ---

and then...

[15:11] ---

Calm down.

[15:14] ---

Here's my advice.

[15:17] ---

If you lose your regulator,

[15:19] ---

lower your right shoulder,

[15:21] ---

and swing your arm up from below.

[15:24] ---

Your arm will catch the hose.

[15:25] ---

Great! I'll use the purge button.

[15:39] ---

Okay.

[15:41] ---

*We're going to let water into our masks
and get the water out.*

[15:45] ---

*If you press the top of your mask
and breathe out from your nose,*

[15:48] ---

the water will be ejected out the bottom.

[15:51] ---

Okay.

[15:54] ---

I did it!

[16:02] ---

What's your pressure?

[16:03] ---

Eighty.

[16:04] ---

-Sixty.

-Sixty.

[16:07] ---

We're going to ascend.

[16:08] ---

Okay.

[16:11] ---

The ocean in Okinawa is great!

[16:14] ---

I wish I could stay underwater forever!

[16:17] ---

We're also lucky to have such good weather.

[16:20] ---

Your pressure was only 60.

[16:23] ---

I started out with only 180!

[16:26] ---

You said 200 before we started diving!

[16:30] ---

What's the commotion?

[16:31] ---

They're talking about their final pressures.

[16:34] ---

Their numbers when they ascended?

[16:35] ---

They fight about everything!

[16:40] ---

By the way, how much pressure
did you have left?

[16:44] ---

-One hundred ten.

-The same for me.

[16:46] ---

-I had 120.

-One hundred thirty.

[16:49] ---

What about you, Nanaka?

[16:51] ---

I had the same as Chisa-chan.

[16:53] ---

-That much?

-It's a difference of a whole decimal!

[16:56] ---

-You guys could have continued diving.

-Maybe.

[17:00] ---

Why didn't you have us ascend first
and continue diving?

[17:05] ---

We can't do that!

[17:07] ---

Diving is a group activity.

[17:10] ---

If one person ascends, then everyone ascends.

[17:13] ---

If we had lots of instructors,
things might have been different, though.

[17:17] ---

I see.

[17:19] ---

So that means...

[17:20] ---

Don't hold us back, you loser!

[17:23] ---

You think you're better than me?!

[17:26] ---

-I am better than you!

-We just said

[17:28] ---

it's a group activity a moment ago,
and they're already fighting.

[17:31] ---

A group activity...

[17:35] ---

We can't practice when she's here.

[17:38] ---

She holds us back.

[17:41] ---

I'm sorry to ask you this...

[17:43] ---

Can you stop coming?

[17:46] ---

Aina?

[17:48] ---

What?

[17:50] ---

You were spacing out. Are you okay?

[17:53] ---

What's wrong? Are you tired already?

[17:55] ---

Where's your enthusiasm, Cakey?

[17:57] ---

Stop calling me Cakey!

[17:59] ---

I'm not tired, and I'm enthusiastic!

[18:02] ---

That's good.

[18:03] ---

If you're not feeling well, let us know.

[18:06] ---

Don't try to push yourself.

[18:09] ---

It's dangerous to tell lies in the ocean.

[18:12] ---

Understood!

[18:15] ---

HOW TO EXCHANGE THE OCTOPUS

[18:16] ---

If your buddy runs out of air,

[18:18] ---

give your octopus,

[18:20] ---

which is a spare regulator, to your buddy.

[18:24] ---

Share your air with your buddy,

[18:26] ---

hold on to your buddy tight, and ascend.

[18:55] ---

The ocean is so beautiful...

[18:58] ---

*I can see why they wish they could stay
underwater forever.*

[19:05] ---

What's your pressure?

[19:10] ---

-Ninety.

-Eighty.

[19:13] ---

You guys both still have extra? That means...

[19:16] ---

We have to stop here because of me...

[19:19] ---

I was fine even at 60 just now.

[19:22] ---

Maybe I can keep going a little...

[19:31] ---

-Sixty.

-Okay.

[19:44] ---

Hey, Cakey.

[19:46] ---

-What?

-What do you mean, "What"?

[19:50] ---

You tried to lie about your pressure just now.

[19:53] ---

They just told us it's bad to

[19:56] ---

tell lies in the ocean.

[19:58] ---

I know you had the lowest pressure, but still...

[20:01] ---

But--

[20:04] ---

I didn't want everyone to

[20:06] ---

have to ascend just because of me.

[20:10] ---

So you weren't lying just because
you didn't want to lose?

[20:14] ---

I'd never do that! Uh...

[20:17] ---

I didn't want to cause trouble for everyone.

[20:22] ---

What's wrong?

[20:23] ---

Nothing. You know,
you're not a good judge of character.

[20:29] ---

What?! You don't make sense.

[20:32] ---

You're the one who doesn't make sense.

[20:34] ---

Do you think they'd care

[20:36] ---

about something like that?

[20:38] ---

-Excuse me!

-Hey!

[20:43] ---

That's what she said.

[20:45] ---

I see.

[20:46] ---

You were worried about that?

[20:49] ---

-You know, Aina...

-Yes?

[20:52] ---

Why do you talk so politely to us?

[20:55] ---

Huh? It's because you're my seniors.

It's natural.

[20:59] ---

I see. So for you,

[21:01] ---

it's natural to show respect to seniors, right?

[21:05] ---

Is that wrong?

[21:06] ---

In that case...

[21:09] ---

Don't you think it's natural
that your seniors would be forgiving?

[21:14] ---

It's no big deal.

You just used up your air a little quick.

[21:18] ---

Yeah.

[21:19] ---

That's only natural.

[21:21] ---

We'll teach you some tricks.

[21:25] ---

Just work on getting better next time.

[21:28] ---

Right!

[21:30] ---

But don't ever lie like that again.

[21:33] ---

Especially when it comes to safety.

[21:36] ---

Honesty is the best policy.

[21:39] ---

Yeah.

[21:41] ---

The seniors here are different, right?

[21:45] ---

Yeah!

[21:50] ---

But, you know,

[21:52] ---

if you're worried about what we think,

[21:55] ---

-it means you haven't opened up to us yet.

-Huh?!

[21:59] ---

That makes sense.

[22:01] ---

It's just a swimsuit!

[22:03] ---

Where?! I'll show you an example!

[22:05] ---

-This is part of our job too!

-No!

[22:09] ---

Everything worked out.

[22:11] ---

lori, it didn't.

[22:14] ---

Is there another problem?

[22:17] ---

At this rate,

[22:19] ---

you're the only one who's going to fail.

[22:27] ---

-Seriously?

-Yeah.

[22:29] ---

Seriously.

[22:33] ---

Here's your mic, Kitahara.

[22:35] ---

Me too? All right, let's do this!

[22:40] ---

-Yeah, sing your heart out.

-You guys seem to be having fun.

[22:44] ---

A fairytale whispers

In a fake world

[22:51] ---

Hiding in the complete darkness

[22:57] ---

I reach for the forbidden fruit

In my last days

[23:03] ---

Now I know the meaning of the song about hope

[23:09] ---

an8\i1\c&Hffffff&\fnsansSerif}A broken gear will never stop again*

[23:14] ---

an8\i1\c&Hffffff&\fnsansSerif}Even if I were to lose everything

I'd still want you to know*

[23:22] ---

Trapped in the sky so far away

I'm praying with ripped off wings

[23:28] ---

Because we span together

The vows of arpeggio

[23:34] ---

an8\i1\c&Hffffff&\fnsansSerif}If life sparkles only to the beat

Of the resonating stars*

[23:40] ---

I'll sacrifice everything

[23:43] ---

an8\i1\c&Hffffff&\fnsansSerif}Till death do us apart*

[23:47] ---

an8\i1\c&Hffffff&\fnsansSerif}Cheers!

[23:54] ---

an8\i1\c&Hffffff&\fnsansSerif}Welcome!

[24:02] ---

Thanks for going out with me.

[24:05] ---

No way!

[24:07] ---

I'm getting wet.

[24:08] ---

Better take off your clothes.

[24:11] ---

Okay, I will.

[24:13] ---

Seriously, what's going on!?

[24:15] Sign

NEXT EPISODE

"YOU HAVE THE WRONG IDEA"

Revision #1

Created 2026-06-23 00:44:20 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 00:44:21 UTC by whimsee